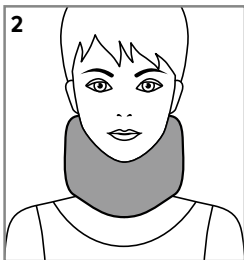


JuzoPro

Cervicalstützen Cervical Collar Supports

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Bruksanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użyci · Инструкция по эксплуатации · تعليمات الاستخدام · Návod na používanie · Navodila za uporabo





Zweckbestimmung

Die JuzoPro Cervicalstützen stabilisieren die Halswirbelsäule durch ihre Formgebung und mögliche Verstärkungselemente.

So legen Sie Ihre JuzoPro Cervicalstütze richtig an:

Öffnen Sie die Orthese ganz und legen Sie diese so um Ihren Hals, dass der Verschluss (Klettband) im Nacken zu schließen ist.

Das Kinn sollte gleichzeitig zur richtigen Positionierung in der dafür vorgesehenen Aussparung (Vertiefung) eingebettet sein.

Durch die stufenlose Verstellung kann die Cervicalstütze so angepasst werden, dass sie stabilisiert, ohne dabei einzuschnüren.

Ein Nachjustieren ist jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel.

Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trocken tupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett an Ihrer Orthese.

Lagerungshinweis

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen.

Indikationen

Cervicalsyndrom (HWS-Syndrom), Schleudertrauma, Torticollis (Schiefhals), posttraumatische Schmerzzustände, Osteochondrose (degenerative Veränderung), Spondylarthrose (Verschleißkrankung der HWS)

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

Tracheostomie, übermäßige Empfindlichkeit am Hals, starke Schwellungen, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

Intended purpose

The JuzoPro Cervical Collar Supports stabilize the

cervical spine thanks to their contours and potential reinforcing elements.

This is how to put on your JuzoPro Cervical Collar Support correctly:

Open the orthosis fully and place it around your neck so that the fastener (velcro strap) is located at the back of your neck.

When it is positioned correctly, your chin should be embedded in the opening (recess) provided for it. The orthosis is especially designed for easy adjustability so you can accommodate the right tightness to help stabilise the neck, and prevents restriction. You can re-adjust it at any time if necessary.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out). Close the velcro fastener and wash the orthosis by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse out the orthosis well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Material composition

The exact details can be found on the textile label on your orthosis.

Storage information

Store in a dry place and protect from sunlight.

Indications

Cervical syndrome, whiplash, torticollis, post-traumatic pain, osteochondrosis (degenerative change), spondylarthrosis (wear of the cervical spine)

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should

only be worn after consultation with the physician: tracheostomy, hypersensitivity in the neck area, severe swelling, skin disorders or skin irritations; Open wounds in the treated area should be kept sterile. The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

FR

Usage prévu

Grâce à leur conception et aux éventuels supports renforcés, les colliers cervicaux JuzoPro stabilisent les vertèbres cervicales.

Voici comment enfiler correctement votre JuzoPro Collier :

Ouvrez l'orthèse en grand et passez-la autour du cou de sorte que la fermeture (bande velcro) se referme sur la nuque.

Dans le même temps, le menton doit être encastré dans la bonne position dans l'échancre (creux) prévue à cet effet.

Grâce au réglage continu, le collier cervical peut être ajusté de sorte à stabiliser sans serrer.

Il est possible de le réajuster à tout moment.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux

instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

Conseils de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Fermez la bande velcro et lavez l'orthèse avec une lessive pour linge délicat à la main à env. 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien l'orthèse et laissez-la sécher à la température ambiante. Pour qu'elle sèche plus vite, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur une grosse serviette éponge qui vous permettra d'absorber l'humidité en presant légèrement dessus.

Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition du produit

Vous trouverez des données précises sur l'étiquette textile de votre orthèse.

Conditions de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil.

Indications

Syndrome cervical (syndrome de la colonne cervicale), coup de lapin, torticolis, états douloureux post-traumatiques, ostéochondrose (évolution dégénérative), spondylarthrose (affections liées à l'usure de la colonne cervicale)

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants : Trachéostomie, Hyper sensibilité au niveau du cou, Tuméfactions importantes, Maladies ou irritations de la peau ; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet

secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

IT

Destinazione d'uso

Gli JuzoPro Supporti cervicali stabilizzano la colonna vertebrale cervicale grazie alla loro forma e agli eventuali elementi di rinforzo.

Come indossare correttamente JuzoPro Supporto cervicale:

Aprite completamente l'ortesi e posizionatela intorno al collo in modo che la chiusura in velcro si trovi in corrispondenza della nuca.

Se posizionata correttamente, il mento dovrebbe adagiarsi sull'apposito incavo.

Grazie alla possibilità di regolazione, l'ortesi può essere adattata fino a trovare il supporto e la stabilizzazione adeguati, senza però creare senso di costrizione. È possibile effettuare ulteriori regolazioni in ogni momento.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri

influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Per il lavaggio, chiudere la chiusura in velcro e lavare l'ortesi a mano con detersivo per capi delicati a 30 °C. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Stendere bene l'ortesi e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, consigliamo di stendere l'ortesi su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tampo nare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Per informazioni precise, consultare l'etichetta in tessuto applicata sull'ortesi.

Indicazioni per la conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare.

Indicazioni

Sindrome cervicale (sindrome delle vertebre cervicali), colpo di frusta, torcicollo, stati doloranti post-traumatici, osteocondrosi (alterazione degenerativa), spondiloartrosi (patologia da logorio della colonna vertebrale cervicale)

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico:

Tracheostomia, Ipersensibilità dell'area cervicale, Edema del collo, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e

consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

PT

Objetivo pretendido

Os colares cervicais JuzoPro estabilizam a coluna cervical graças à sua forma e eventuais elementos de reforço.

Como colocar a sua ortótese JuzoPro Colares Cervicais correctamente de forma adequada:

Abra toda a ortótese e coloque-a em volta do pescoço, de modo a poder fechar o fecho (velcro) na zona da nuca. Ao mesmo tempo, o queixo deve ficar correctamente adaptado à reentrância existente para esse efeito na ortótese.

Grças ao ajustamento gradual, o colar cervical pode ser adaptado e estabilizado sem comprimir o pescoço. No entanto, é sempre possível um reajustamento posterior.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Recomendamos que, na primeira lavagem, lave a ortótese separadamente (é possível que desbote). Feche o fecho de velcro e lave a ortótese com um detergente suave, à mão, a cerca de 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague muito bem a ortótese e deixe secar à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode colocar a ortótese numa toalha turca grossa e, com toques ligeiros, extrair o excesso de água. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Veja os detalhes exatos na etiqueta têxtil da sua ortótese.

Indicações de armazenagem

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares.

Indicações

Síndrome cervical, golpe do coelho (grave impacto pela retaguarda causando lesão cervical), torcicolo, dor pós-traumática, osteocondrose (alterações degenerativas), espondilartrose (doença do desgaste da coluna cervical)

Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Traqueostomia, Hipersensibilidade cervical, Situações de inchaço cervical, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos

médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

ES

Finalidad

Los collarines cervicales JuzoPro estabilizan la columna cervical gracias a su forma y los posibles elementos de refuerzo.

Colocación correcta de JuzoPro Collarín cervical:

Abra completamente la órtesis y colóquela alrededor del cuello, de forma que el cierre (velcro) quede situado en la parte posterior del cuello (a la altura de la nuca).

Si se ha colocado correctamente, la barbilla debe quedar recogida en la abertura prevista para ello (hendidura).

Gracias a la capacidad de ajuste del collarín cervical usted puede adaptarlo a la medida correcta de forma que el cuello queda estabilizado pero no oprimido. En cualquier momento es posible realizar un reajuste, si esto fuese necesario.

Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortésis depende de su correcta colocación. En general, la ortésis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su órtesis. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Cierre el velcro y lave la órtesis a

mano, a aproximadamente 30 °C, con un detergente para ropa delicada. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Deje que se seque a temperatura ambiente en un lugar seco. Para reducir el tiempo de secado puede colocar la órtesis sobre una toalla y quitarle el agua con ella suavemente. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Este product Juzo no puede limpiarse en seco.

Composicion del material

Encontrará los datos exactos en la etiqueta textil de su ortesis.

Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

Indicaciones

Síndrome cervical, esguince cervical, tortícolis, dolor postraumático, osteocondrosis (alteración degenerativa), espondiloartrosis (desgaste de la columna cervical)

Contraindicaciones

Si presenta los siguientes síntomas, la órtesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico: Traqueostomía, Hipersensibilidad en la zona cervical, Inflammaciones severas, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm.

65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Puede deshacerse de su ortesis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

NL

Beoogd doel

JuzoPro halskragen stabiliseren de halswervelkolom door hun vormgeving en eventuele verstevigingselementen.

Zo brengt u uw JuzoPro halskraag correct aan:

Open de orthese volledig en leg deze zo rond uw hals, dat de sluiting (kliittenband) in uw nek ligt. Voor een juiste positionering moet uw kin daarbij in de daarvoor voorziene uitsparing rusten.

Door de traploze verstelling kan de halskraag zodanig worden aangepast, dat hij stabiliseert zonder daarbij af te snoeren.

Bijregelen is steeds mogelijk.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts.

Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Volg ook de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (verkleuring mogelijk). Sluit de kliittenband en was de orthese met een wasmiddel voor de fijne was met de hand op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel. Spoelt u de orthese grondig uit en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd korter maken, door de orthese in een badstofhanddoek uit te drukken. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De precieze gegevens vindt u op het textiel etiket van uw orthese.

Bewaarschrift

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

Indicaties

Cervicaal syndroom (cervicale wervelkolom syndroom), whiplash, torticollis (scheve hals), post-traumatische pijn, osteochondrose (degeneratieve veranderingen), spondylarthrose (slijtage van de cervicale wervelkolom)

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:

Tracheostomie, Overmatige gevoeligheid aan de hals, Sterke zwellingen, Huidaandoeningen of huidirritaties; open wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

Formaalsbestemmelse

JuzoPro Cervicalkrave stabiliserer halshvirvelsøjlen i kraft af sin formgivning og mulige forstærkningssele-
menter.

Sådan anlægger du din

JuzoPro Cervicalstøtte korrekt:

Åbn ortosen helt og læg den om din hals således, at velkrolukningen bliver lukket i nakken.

Hagen placeres samtidigt i den dertil passende udsparring (fordybning).

Gennem den trinløse justering kan cervicalstøtten tilpasses uden at stramme.

Ortosen kan til enhver tid efterjusteres.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Luk velkrolukningen og vask ortosen i hånden med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl ortosen grundigt og læg den til tørre ved stuetemperatur. For at forkorte tørretiden kan du lægge ortosen på et tykt håndklæde og trykke det meste vand væk. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

De nøjagtige oplysninger kan findes på ortosens tøjetiket.

Opbevaringsanvisning

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys.

Indikationer

Cervicalsyndrom (halshvirvelsøjle-syndrom), piskesmæld, torticollis (skæv halsstilling), posttraumatiske smertetilstande, osteokondrose (degenerativ forandring), spondylarthrose (slitageforandringer i

halshvirvelsøjlen)

Kontraindikationer

Ved de följande sygdomsbilder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

Tracheostomi, Overfølsomhed på halsen, Stærke hævelser, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

SV

Avsedd användning

JuzoPro halskragar stabiliserar halsryggen tack vare sin design och möjliga förstärkningselement.

Så här tar du på din JuzoPro Cervixkrage korrekt:

Öppna kragen helt och hållet och placera den runt halsen så att förslutningen (Velcro tejp) kan stängas vid nacken.

Vid denna tidpunkt skall hakan redan vara korrekt placerad i inbuktningen designad för den.

Eftersom den har ett oändligt variabelt inställningssystem kan cervixkragen anpassas så att den är stabil utan att vara hindrande.

Det är alltid möjligt att justera den ytterligare.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig person. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselråden på textiletiketten på din ortosen. Tvätta ortosen separat första gången (kann färga av sig). Stäng Velcro-förslutningen och tvätta ortosen med ett mildt tyngregöringsmedel för hand i ungefär 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstemperatur. För att minska torktiden kan du placera ortosen på en tjock frottehandduk och pressa ur fuktigheten. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeent eller i solen. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas.

Materialsammansättning

På textiletiketten på din ortos kan du läsa de exakta tvättråden.

Förvaringsanvisning

Förvara torrt och skyddat mot solljus.

Indikationer

Cervikalt syndrom, pisksnärtskador, torticollis (snedhet i halsryggen) posttraumatiska smärttillstånd, osteokondros (degenerativ förändring), spondylatros (förslitningar i halsryggen)

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare:

Tracheostomi, Känslighet i nackområdet, Svullnad, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlede kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp fransäger sig ansvar för felaktigt användande eller kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinarör. Om det

är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshandling

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall / brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoPro-niskatuet stabilisovat kaularankaa muotoilunsa ja irrotettavien vahvikkeiden avulla.

Näin puett JuzoPro kaulatuki -tuen oikein:

Avaa ortosi kokonaan ja pane se kaulasi ympärille siten, että se suljetaan (tarranauhalla) niskapuolelta. Tällöin leuka tulee asettaa oikeaa paikalleen sijoittamista varten sille varattuun aukkoon (syvennykseen). Portaattoman säädön ansiosta kaulatuki voidaan sovittaa paikalleen niin, että se tukee, mutta ei ahdistaa. Jälkikäädön voit tehdä milloin vain.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöön otossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyä, linimenteitä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygienia-asiyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata tukisiiteesi tekstiilietiketissä annettuja hoito-ohjeita. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Sulje tarrakiinnitys ja pese tukiside käsin hienopesuaineella n. 30 °C

lämpimässä vedessä. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtelee tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit

Tarkemmat tiedot löytyvät ortosin tekstiilietiketistä.

Säilytysohje

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta.

Käyttöaiheet

Kaularankaoireyhtymä (servikaalioireyhtymä), piiskaniskuvamma, tortikollis (kierokaula), vammanjälkeiset kiputilat, osteokondroosi (rappeumamuutos), spondylartrroosi (kaularangan kulumasairaus)

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä:

Trakooma, Kaulan liallinen arkuus, Voimakas turvotus, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Yritysrhymä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaika ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai yön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalisia on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia

ei ole.

NO

Tiltenkt bruk

JuzoPro cervikalstøtter stabiliserer halsvirvlene på grunn av formen de har og ved bruk av eventuelle forsterkningselementer.

Slik setter du JuzoPro Cervikalstøtte riktig på:

Åpne ortosen helt og legg den rundt halsen slik at borelåsen (borrebåndet) kan låses i nakken.

Haken bør samtidig være innlagt i riktig posisjon i utsporingen (fordypningen).

Ved å bruke den trinnløse innstillingen kan Cervikalstøtten tilpasses slik at den stabiliserer uten dermed å virke innsnevrende.

En etterjustering er til enhver tid mulig.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person.

Vaske- og pleieanvisning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Lukk borelåsen og vask ortosen for hånd med finvaske-middel på ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortosen godt og lar den tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, kan du legge ortosen på et tykt frottè håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

Materialsammensetning

De nøyaktige angivelser finner du på tekstiletiketten, på din ortose.

Lagringsanvisninger

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.

Indikasjoner

Smerter i halsvirvlene (nakkesmerter), whiplash, torticollis (feilstilling i nakken), posttraumatiske smerter, osteochondrose (degenerativ forandring), spondyloartritt (leddslitasje i nakken)

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Trakeostomi, For stor ømfintlighet i halsområdet, Kraftige hevelser, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader / uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Du kan kaste ortosen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

EL

Προβλεπόμενη χρήση

Τα αυχενικά στηρίγματα JuzoPro σταθεροποιούν την αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης με τις ιδιότητες μορφοποίησης και τυχόν στοιχεία ενίσχυσης.

Οδηγίες σωστής τοποθέτησης του ορθωτικού JuzoPro αυχενικού υποστήριγμα:

Ανοίχτε εντελώς την ορθωτική συσκευή και τοποθετήστε την με αυτόν τον τρόπο γύρω από τον λαιμό σας έτσι ώστε η φραγή (ταινία σκρατς) να κλείνει στον αυχένα. Το πιγούνι για να πάρει την σωστή θέση θα πρέπει

συγχρόνως να τοποθετηθεί στην γ' αυτόν τον σκοπό προβλεπόμενη εσοχή (κοιλότητα). Με την αδιαβάθμητη ρύθμιση (ρύθμιση συνεχούς μεταβολής) μπορεί το αυχενικό υποστήριγμα να προσαρμοστεί με τέτοιον τρόπο έτσι ώστε να στερεωθεί χωρίς ωστόσο να σφίγγουν τα λουριά. Μία επαναρύθμιση είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωρθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας ορθωτική. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης γίνεται χωριστά (Δεν αποκλείεται ξεβάζσιμο). Κλείνετε το κλείστρο σκρατς και πλένετε με το χέρι την ορθωτική συσκευή με ήπιο απορρυπαντικό περίπου στους 30 ° κελσίου. Για την πλύση σας συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Κατόπιν ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά αφήνοντας να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να βάλετε την όρθωση σε μια χοντρή πετσέτα πιέζοντάς την. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνονται στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο.

Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στην ετικέτα που βρίσκεται στην όρθωσή σας.

Οδηγίες αποθήκευσης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Ενδείξεις

Αυχενικό σύνδρομο, σύνδρομο αυχενικού τραυματισμού, Torticollis (ραιβόκρανο), μετεγχειρητικές καταστάσεις πόνου, οστεοχόνδρωση (εκφυλιστική αλλαγή), σπονδυλαρθρίτιδα

Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνηγορίας με τον γιατρό:

Τραχειοστομία, Υπέρμετρη ευαισθησία στον λαιμό, Εξοιδήσεις σε μεγάλη έκταση, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πλιγγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση. Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοειδής κατάσταση διάρκειας της ιατρικής εντολής για εφαρμογή τότε παρακαλούμε απευθύνστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθωτικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές τραυματισμού που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro boyunluklar, biçim verme özellikleri ve güçlendirici elemanlarıyla boyun omurgasını stabilize eder.

JuzoPro Servikal'in doğru şekilde takılması:

Ortezi tam olarak açınız ve cırt cırtlı bağlantı ense kısmında kapatılacak şekilde boynunuzun etrafına yerleştiriniz.

Çeneniz, ortezin doğru şekilde pozisyonlandırılması için öngörülen girintinin (çukurun) içinde olmalıdır.

Servikal ortez (boyun ortezi), kademesiz ayarlama imkânı sayesinde hastaya uygun olarak ayarlanabilir ve böylece destekleme görevini aşırı sıkmadan yerine getirebilir.

İstediği zaman tekrar ayarlama yapılabilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Cırt cırtlı bağlantıyı kapatınız ve ortezi yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Daha sonra ortezi iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir avlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulaya – bilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Detaylı bilgiler için lütfen ortezinizin içine dikili kumaş etikete bakınız.

Saklama talimatları

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun.

Endikasyonları

Servikal sendrom (servikal omurga sendromu), whiplash, tortikollis (çarpık boyun), travma sonrası ağrı, osteokondroz (dejeneratif değişiklik), spondilartroz (servikal omurganın aşınma hastalığı)

Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Trakeostomi, Boyunda aşırı hassasiyet, Aşırı şişlikler, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarında karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürüne ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Ortezinizi alışlagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

HR

Namjenska upotreba

JuzoPro vratne potpore stabiliziraju vratnu kralježnicu svojim oblikom i eventualnim elementima pojačanja.

JuzoPro cervikalni pravilno se stavlja ovako:

Otvorite ortezu do kraja i postavite je na taj način oko vašeg vrata da se zatvarač (vrpca za zatvaranje) može zatvoriti na zatiljku.

S ciljem pravilnog pozicioniranja brada treba istovremeno biti utaknuta u za to predviđenu šuplinu (udubljenje).

Uz pomoć kontinuiranih ispravki se cervikalni oslonac se može tako stabilizirati da pri tome ne dolazi do stezanja.

Naknadno justiranje je u svako vrijeme moguće.

Napomena:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi liječnika.

Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djeloviti može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim

trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta.

Upute za pranje i održavanje

Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezi. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Zatvorite zatvarač i perite ortezu ručno finim sredstvom za pranje na temperaturi od oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Nakon toga isperite ortezu temeljito i ostavite je sušiti se na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortezu možete staviti na jednom debelom frutirnom ručniku i sušiti je brisanjem. Ne ostavljajte ih ležati u ručniku i ne sušite ih na radijatoru ili na suncu. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke molimo vas pročitajte na tekstilnoj etiketi, na vašoj ortezi.

Uputa za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla.

Indikacije

Cervikalni sindrom (sindrom vratne kralježnice), trzajna ozljeda, tortikolis (krivi vrat), posttraumatska bolna stanja, osteohondroza (degenerativna promjena), spinalnilartrza (bolest trošenja vratne kralježnice)

Kontraindikacije

Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom: Traheotomija, Prekomjerna osjetljivost vrata, Jake otekline, Oboljenja kože ili iritacija kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti. Kod nevaženja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortožu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu

države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriteriji za zbrinjavanje.

PL

Przeznaczenie

Końnierze ortopedyczne JuzoPro stabilizują kręgosłup szyjny dzięki odpowiedniemu kształtowi i elementom wzmacniającym.

Prawidłowe zakładanie JuzoPro Końnierza ortopedycznego:

Całkowicie otworzyć ortezę i nakładać na szyję tak, że zamek (rzep) się znalazł z tyłu głowy. Celem prawidłowego pozycjonowania ułożyć podbródek w przeznaczonym miejscu (wgłębieniu). Ruchoma regulacja pozwala na dopasowanie końnierza tak, że stabilizuje bez ucisku. Późniejsze justowanie w każdej chwili jest możliwe.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej wszytej w ortezie. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Zamknąć rzep i ręcznie prać ortezę delikatnym środkiem do prania w wodzie o temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortozy na gruby ręcznik frotte. Następnie wytrząść do sucha. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na

kaloryferze albo stońcu. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiałów

Etykieta na ortezie zawiera szczegółowe dane.

Wskazówka dotycząca przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Wskazania

Zespół szyjny, urazy kręgosłupa szyjnego, kręcz szyi, bóle pourazowe, osteochondroza (zmiany zwyrodnieniowe), spondyloartroza (zwyrodnienie kręgosłupa szyjnego)

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: tracheostomia, nadmierna czułość w okolicy szyi, silne obrzęki, schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciw-wskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjęć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

Ortezę można wyrzucać do zwykłych odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.

Целевое назначение

Шейные бандажи JuzoPro благодаря своему профилированию и возможному наличию усиленных элементов стабилизируют шейный отдел позвоночника.

О том, как правильно надевать Ваш Шейный воротник ортеза JuzoPro Cervical Collar Support:

Раскройте ортез полностью и наденьте его вокруг шеи так, чтобы застёжка (лента-липучка) закрывалась на шею со стороны спины.

В то же время, для правильного позиционирования подбородка необходимо поместить его на предусмотренную для этого выемку (углубление).

Посредством плавной регулировки шейному воротнику можно придать стабилизирующее и, при этом, не стягивающее положение.

Последующая регулировка возможна в любое время.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача.

Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Закройте застёжку-липучку и стирайте ортез мягким моющим средством при температуре около 30 °C вручную. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение хорошо прополощите ортез и сушите его при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить ортез на толстое полотенце и промокать его до сухого состояния. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его

на отопительных приборах или на солнце. Этот продукт нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Точные данные Вы найдете на текстильной этикетке на Вашем ортезе.

Указания по хранению

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей.

Показания

Шейный синдром (синдром шейного отдела позвоночника), хлыстовая травма, тортиколлис (кривошея), посттравматическая боль, остеохондроз (дегенеративное изменение), спондилоартроз (износ шейного отдела позвоночника)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача:

трахеостомия, чрезмерная чувствительность в области шеи, сильные отеки, Заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой. Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

Использованный бандаж можно уничтожить обычным путем с другими отходами. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Использованный ортопедический протез можно

уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранению.

دواعي الاستعمال

المتلازمة الرقبية (متلازمة HWS)، التواء الرقبة المفاجئ، انفعال العنق (الصعر)، حالات الألم بعد الصدمات، الداء العظمي الغضروفي (التغيير التنكسي)، مرض المفاصل الفقارية (اضطرابات التآكل في العمود الفقري العنقي)

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:

ثقب القصة الهوائية (الفغر الرغامي)، الحساسية المفرطة في الرقبة، التورم الشديد، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد؛ يجب تغطية ايّجب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم.

لاتحتمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH، اية مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لا توجد اية آثار جانبية معروفة، وذلك في حالة الاستخدام الصحيح. ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب او المحل الطبي المتخصص، فوراً وذلك في حالة ظهور غيرات سلبية أثناء فترة الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى ايضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، اذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل مكون واحد او أكثر من مكونات هذا المنتج. إذا ازدادت أعراض السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن اية اضرار او اصابات ناتجة عن سوء الاستخدام او في حالة استخدام المنتج لغير الاغراض التي صنع من اجلها.

في حالة وجود شكوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى توجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من مقوم العظام الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

الغرض من الاستخدام

يعمل طوق العنق JuzoPro على استقرار العمود الفقري العنقي بفضل التصميم الخاص به، وعناصر التعزيز الممكنة.

يُمكنك وضع مقوم طوق العنق JuzoPro بشكل

صحيح كما يلي:

افتح المقوم تمامًا وضعه حول الرقبة بحيث يتم إغلاق القفل (الفيلكرو) حول مؤخرة العنق. يجب أن يتم وضع الذقن في الوقت نفسه في التجويف (العمق) المخصص لتحديد الموقع الصحيح. من خلال الضبط الانسيابي، يُمكن تكييف طوق العنق بحيث يستقر في مكانه دون تقييد. يُمكن إعادة الضبط في أي وقت.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يُمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر مائة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. يمكن أن تتضرر مائة المادة بسبب تركيبات محددة. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض.

إرشادات خاصة بالغسيل والصيانة

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي بالمقوم لديك. عليك غسل مقوم العظام لأول مرة بشكل منفصل (قد تبهت الألوان). أغلق لاصق الفيلكرو واغسل مقوم العظام يدويًا باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا، ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل IJ20. ثم اشطفه جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، فيمكنك أن تضعه على منشفة موبرة سميكة وحركه ليجف. لا تتركه في المنشفة ولا تجفّفه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من IJ20 تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلًا في الملصق القماشي بالمقوم لديك.

إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

Stanovenie účelu

Cervikálne opierky JuzoPro stabilizujú krčnú chrbticu pomocou ich tvarovania a možných posilňovacích prvkov.

Takto si správne nasadíte svoju cervikálnu opierku JuzoPro:

Otvorte úplne ortézu a uložte si ju okolo krku, aby sa dal uzavrieť uzáver (suchý zips) na šiji. Brada musí byť súčasne pre správne umiestnenie vložená do naplánovaného výrezu (priehlbiny). Postupným nastavením sa dá cervikálna opierka prispôbiť tak, aby sa stabilizovala bez potreby šnúrovania. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívny spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Uzavrite všetky suchý zips a operte ortézu jemným pracím prostriedkom ručne pri cca 30°C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

Pokyny k skladovaniu

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom.

Indikácie

Cervikálny syndróm (syndróm HWS), hyperextenzné poranenie krčnej chrbtice, torticollis (stuhnutie šije), posttraumatické stavy bolesti, osteochondróza (degeneračné zmeny), spondylartróza (choroba uzatvárania HWS)

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: tracheostómia, nadmerná citlivosť na krku, silné opuchy, ochorenia alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v ošetrovanej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekársky odborný personál. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Vašu ortézu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

Namen uporabe

Cervikalna ovratnica JuzoPro stabilizira vratno hrbtenico s svojo obliko in morebitnimi ojačevalnimi elementi.

Tako pravilno namestite cervikalno ovratnico JuzoPro:

Ortozo popolnoma odprite in jo namestite okoli vratu tako, da se lahko zapiralo (sprimni trak) zapre na zatilju. Hkrati morate brado vstaviti v vdolbino, ki je predvidena za pravilno pozicioniranje. Zahvaljujoč brezstopenski nastavitvi lahko cervikalno ovratnico prilagodite tako, da stabilizira in pri tem ne omejuje. Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.

Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicínski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposo-

bljeno osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortoza. Pri prvem pranju ortoza perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Zapnite sprimni trak in ortoza ročno operite na temperaturi pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortoza položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortoza.

Navodila za shranjevanje

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Indikacije

Cervikalni sindrom (HWS-sindrom), poškodba bičiča, tortikolis (ukrivljen vrat), popoškodbena bolečinska stanja, osteohondroza (degenerativna sprememba), spondilartroza (obrabna obolenja vratne hrbtenice)

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortoza nosite samo po posvetu z zdravnikom: Traheostomija, preobčutljivost na vratu, močne otekline, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbljenem delu telesa je treba sterilno prekriti. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se

pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Ortoza lahko uničite tako, da jo zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih ukrepov, ki bi jih bilo treba upoštevati pri odstranjevanju med odpadke.



DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device	Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical	Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale	Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita	Art. N.
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal	Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario	Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveydenhuollon tuote	Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Πατίδα	Αρ. προϊόντος
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün	Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny	Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي	تاريخ الإنتاج	الشحن قابل للاستخدام حتى		رقم الصنف
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt	Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka



www.juzo.com



Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Follow the instructions for use / Electronic instructions for use	Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
I Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przestrzegaj instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
/ يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke



Gültig für | Valid for:

JuzoPro Cervicalstütze | JuzoPro Cervical Collar Support, JuzoPro Cervicalstütze mit Verstärkungselement | Juzo Pro Reinforced Cervical Collar Support

Made in Germany



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

INT - 171671007/8 - 12/2021